



Swiss Garde 360 Presence 2-channel

Edition 1-2017
Art.-Nr. 25070, 25075

EN	Presence detector 30 m, 360°
DE	Präsenzmelder 30 m, 360°
FR	Détecteur de présence 30 m, 360°
IT	Rilevatore di presenza 30 m, 360°

NL	Aanwezigheidsmelder 30 m, 360°
ES	Detector de presencia 30 m, 360°
PL	Czujnik obecności o zasięgu 30 m, 360°



EN INSTALLATION INSTRUCTIONS

1. Product description

The device detects the movements and the presence of persons using a passive infrared sensor (PIR). It reacts most sensitively to movements which are tangential to the monitored area (1a). Movements directly towards the detector have a reduced sensitivity of approx. -50% (1b). The detector contains two independent relays. Relay 1 switches the luminaires depending on ambient light and motion detection. Relay 2 (potential free) switches an additional load at motion detection independent of the ambient light (e.g. ventilation). The switching duration is extended as long as movements (entire area (1d)) or the presence of persons (presence area (1e)) are detected. The detector detects an increase in daylight after switching on and, if there is sufficient daylight relay 1, switches off automatically. Products which are indicated as accessories are not included in the scope of delivery.

2. Application

The detector is suitable for indoor use to control lighting and HVAC equipment (Brightness/Ventilation /Air). Adhere to the following during installation:

- Install only on stable ceilings.
- Mask moving objects in the monitored area by covering up the lens.
- Do not place any lamps underneath or next to the detector at a distance of less than 1 m away (2a).
- Do not install in direct cold (2b) or hot air flows (2c).

3. Safety notes

 Ensure that the electrical lines are de-energised before installation.
Installation is only permitted by electricians in compliance with local legislation.

4. Installation (4)

The detector is intended for ceiling installation at a height of 2 to 8 m. The diameter Ø of the monitored area depends on the installed height (1c). Install the detector as follows:

- Remove the front cover press clips together (4a).
- Wire the detector according to Item 5.
- Fasten the detector in the flush-mounting box.
- Configure device according to Item 7.
- Mount the front cover.

5. Wiring (7)

The electrical circuit must be protected with a circuit breaker. The external push-button switches the current conduction line to the S terminal. Use push-buttons without a glow lamp and keep wires short.

Current conduction line	L
Neutral conductor	N
Switching output relay 1	L1
Switching output relay 2	5A
Switching output relay 2	
External push-button (optional)	S

6. Connection of loads

High inrush currents shorten the service life of the relay which is integrated in the detector. Adhere to the technical specifications provided by the manufacturer of the lamps and lighting equipment to avoid overloading the relay (3a–b). To keep the circuit well-arranged, we recommend switching no more than 3–4 detectors in parallel. If there is an above-average number of switching cycles or in case of increased loads, we recommend switching the load via an external conductor.

7. Configuration

The detector is ready for operation about 1min after mains connection. Parameter changes are done at the potentiometers at the detector. Timer 1 (5b) for relay 1 (output L1). Timer 2 (5c) for relay 2 (output L1). If the relay output is wired to an automatic staircase switch, set TIMER to pulse mode (JL). Twilight threshold (only relay 1): LUX gradually sets the trigger threshold of the twilight sensor between Learn and ☀ day mode (5a). Mode (only relay 1): MODE toggels between semi-automatic (SEMI) and automatic mode (AUTO) (5d).

8. External button

SEMI mode requires the connection of an external push-button as the light has to be switched on using the push-button (7a). In AUTO mode the external push-button (7b) is optional because the light is switched on automatically upon motion detection. The light can be switched on and off at any time by the push-button. Both conditions (ON and OFF) are extended with each detection. After the last detection, the condition is still active for the set delay time. Press and hold the push-button to switch the detector to the 6h ON and 6h OFF conditions. The conditions 6h ON and 6h OFF apply only to relay 1. They are cancelled before the time elapses by pressing the push-button again briefly:

- Press push-button for 0.1–2.0 seconds ➡ automatic mode (ON/OFF); relay 1
- Press and hold push-button for 2.0–4.0 seconds ➡ 6h ON; relay 1
- Press and hold push-button for > 4.0 seconds ➡ 6h OFF; relay 1

9. Display

The following statuses are indicated by the LED.

Status	LED indication	Duration
Start-up		approx. 1 min
Movement detection		1x long flash
6h ON or 6h OFF		6 hours, long flashes

10. Troubleshooting

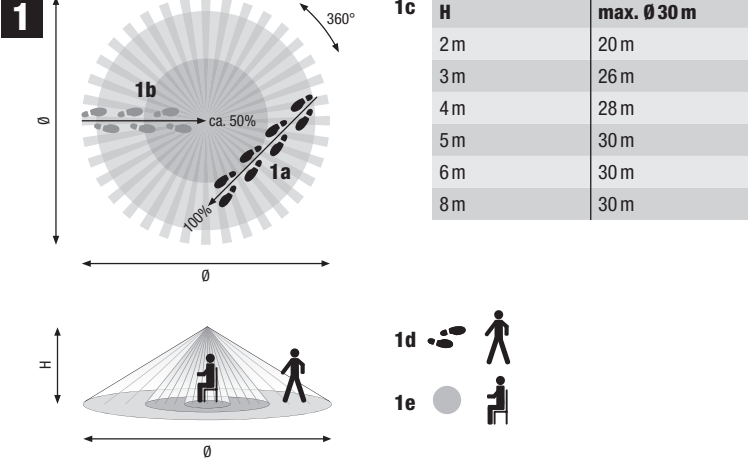
The switching output does not switch: The switching output switches too frequently:

- Twilight threshold too high
- Check the lamp /fuse protection
- Check the mode
- Reduce the range
- Cover the lens
- Twilight threshold too low

11. Technical data

Supply voltage	230V AC ~ 50Hz
Switching power relay 1	max. 2300W /10A (cos φ = 1.0) max. 1150VA/5A (cos φ = 0.5) LED 350W
Switching power relay 2	floating max. 5A 230V AC or 30V DC
Detection area	360°
Detection range	max. 26 m at 3 m height
Lux level control	5–1000 lx
Timer control 1	Pulse, Test, 10 s to 30 min
Timer control 2	Pulse, 10 s to 30 min
Protection type	IP20
Temperature range	-20 to +40 °C
Dimensions (L x W x H) round cover	Ø 120x38 mm (Edition RA)
Dimensions (L x W x H) rectangular cover	86x86x38 mm
Connection terminal	Ø 1,5 mm

 The crossed-out wheeled dust bin symbol indicates that products must be collected and disposed of separately from household waste. Use an official collecting point or contact your retailer where the product was purchased.



DE INSTALLATIONSANLEITUNG

1. Produktbeschreibung

Der Melder erkennt Personenbewegungen und Personenanwesenheit mittels Passiv-Infrarot Sensor (PIR). Er reagiert am empfindlichsten bei Bewegungen, die tangential zum überwachten Bereich verlaufen (1a). Bewegungen welche direkt auf den Melder zu erfolgen, haben eine reduzierte Empfindlichkeit von ca. -50% (1b). Der Melder hat zwei unabhängige Relais für ein optimales Energiemanagement. Relais 1 schaltet die Beleuchtung in Abhängigkeit der Helligkeit und Bewegungsdetektion. Relais 2 (potenzialfrei) schaltet einen zusätzlichen Verbraucher bei Bewegungsdetektion, unabhängig der Helligkeit (z.B. Lüftung). Die Schaltdauer wird verlängert solange Personenbewegungen (gesamter Bereich (1d)) oder Personenanwesenheit (Präsenzbereich (1e)) detektiert werden. Der Melder detektiert die Zunahme des Tageslichts nach dem Einschalten und schaltet bei genügend Tageslicht Relais 1 automatisch aus. Produkte welche als Zubehör erwähnt werden sind nicht im Lieferumfang.

2. Anwendung

Der Melder ist für den Innenbereich zur Steuerung von Leuchten und HLK Geräten (Heizung /Lüftung /Klima) geeignet. Bei der Installation beachten:

- Nur an stabilen Decken montieren.
- Bewegliche Gegenstände im überwachten Bereich durch Abkleben der Linse ausblenden.
- Keine Leuchten unterhalb oder weniger als 1 m neben dem Melder platzieren (2a).
- Nicht in direktem Kälte- (2b) oder Wärmeluftstrom (2c) montieren.

3. Sicherheitshinweise

 Vor der Installation prüfen, dass die elektrischen Leitungen spannungsfrei sind.
Die Installation darf nur durch Elektrofachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Vorschriften erfolgen.

4. Montage (4)

Der Melder ist für eine Deckenmontage von 2 bis 8 m Höhe vorgesehen. Der Durchmesser Ø des überwachten Bereichs ist abhängig von der Montagehöhe (1c). Zur Montage:

- Frontabdeckung entfernen Klemmen zusammendrücken (4a).
- Melder gemäss Punkt 5 verdrehen.
- Melder in Unterputzdose befestigen.
- Konfiguration gemäss Punkt 7 durchführen.
- Frontabdeckung aufsetzen.

5. Verdrahtung (7)

Der Stromkreis muss mit einem Leistungsschutzschalter abgesichert sein. Der externe Taster schaltet den stromführenden Leiter zum S-Eingang. Impulstaster ohne Glühlampe verwenden und Leitungen kurz halten.

Stromführender Leiter	L
Neutralleiter	N
Schaltausgang Relais 1	L1
Schaltausgang Relais 2	5A
Schaltausgang Relais 2	
Externer Taster (optional)	S

6. Anschluss von Verbrauchern

Hohe Einschaltströme verkürzen die Lebensdauer des im Melder integrierten Relais. Beachten Sie die technischen Angaben des Leuchten- bzw. Leuchtmittelherstellers, damit das Relais nicht überbelastet wird (3a–b). Um den Schaltkreis übersichtlich zu halten, empfehlen wir maximal 3–4 Melder parallel zu schalten. Bei überdurchschnittlich häufigen Schaltzyklen oder bei erhöhten Lasten, empfehlen wir die Last über ein externes Relais/einen externen Lastschutzschalter zu schalten.

7. Konfiguration

Der Melder ist ca. 1 Minute nach dem Anschluss ans Stromnetz betriebsbereit. Die Parameter werden direkt an den Reglern am Melder eingestellt. Zeit: Mit TIMER wird die Reaktionszeit nach der letzten Bewegung bestimmt. Timer 1 (5b) für Relais 1 (Ausgang L1). Timer 2 (5c) für Relais 2 (Ausgang L1). Ist der Relaisausgang auf einen Lichtautomaten verdrahtet, muss der TIMER Regler auf Impuls (JL) gesetzt werden. Dämmerungsschwelle (nur Relais 1): Mit LUX wird die Ansprechschwelle des Dämmerungssensors stufenlos zwischen Learn und ☀ Tagbetrieb eingestellt (5a). Modus (nur Relais 1): Mit MODE wird zwischen dem Halbautomatik (SEMI) und dem Automatikmodus (AUTO) gewählt (5d).

8. Externer Taster

Im SEMI Modus ist der externe Taster zwingend anzuschliessen, da das Einschalten des Lichts über den Taster erfolgen muss (7a). Im AUTO Modus ist der externe Taster optional (7b), weil das Licht bei einer Personen-detektion automatisch einschaltet. Das Licht kann jederzeit über den Taster ein- und ausgeschaltet werden. Der Zustand (ON oder OFF) wird bei jeder Erfassung verlängert. Nach der letzten Erfassung ist der Zustand noch für die eingestellte Zeitdauer aktiv. Durch langes Drücken des Tasters schaltet der Melder in die Zustände 6h ON und 6h OFF. Die Zustände 6h ON und 6h OFF gelten nur für das Relais 1. Sie werden durch erneutes kurzzeitiges Drücken des Tasters vorzeitig beendet:

- Taster 0,1–2,0 s drücken ➡ Automatikmodus (ON/OFF); Relais 1
- Taster 2,0–4,0 s gedrückt halten ➡ 6h ON; Relais 1
- Taster > 4,0 s gedrückt halten ➡ 6h OFF; Relais 1

9. Anzeige

Die folgenden Zustände werden mittels LED angezeigt.

Zustand	Anzeige LED	Dauer
Aufstarten		ca. 1 min
Bewegungsdetektion		1x lang blinken
6h ON oder 6h OFF		6 Stunden, lang blinken

10. Störungsbeseitigung

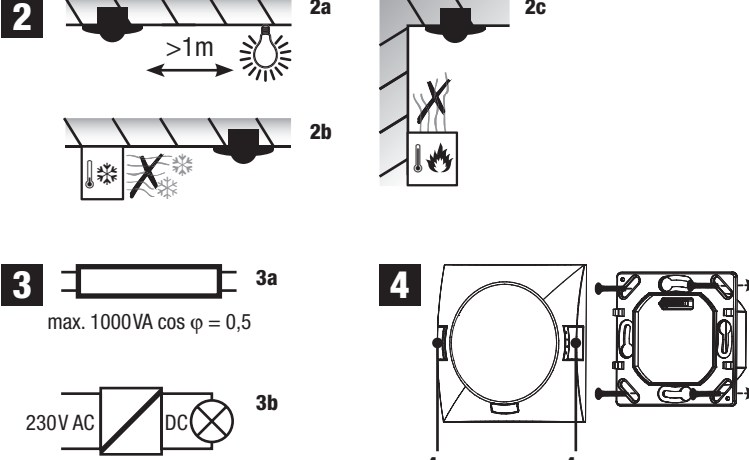
Schaltausgang schaltet nicht: Schaltausgang schaltet zu häufig:

- Dämmerungsschwelle zu hoch
- Leuchte /Sicherung prüfen
- Modus prüfen
- Reichweite reduzieren
- Linse abkleben
- Dämmerungsschwelle zu niedrig

11. Technische Daten

Nennspannung	230V AC ~ 50Hz
Schaltleistung Relais 1	max. 2300W /10A (cos φ = 1.0) max. 1150VA/5A (cos φ = 0.5) LED 350W
Schaltleistung Relais 2	potenzialfrei max. 5A 230V AC oder 30V DC
Erfassungsbereich	360°
Reichweite	max. 26 m bei 3 m Höhe
Dämmerungsregler	5–1000 lx
Zeitregler 1	Impuls, Test, 10 s bis 30 min
Zeitregler 2	Impuls, 10 s bis 30 min
Schutzart	IP20
Temperaturbereich	-20 bis +40 °C
Masse (L x B x H) runde Abdeckung	Ø 120x38 mm (Edition RA)
Masse (L x B x H) eckige Abdeckung	86x86x38 mm
Anschlussklemme	Ø 1,5 mm

 Der durchgestrichene Abfallerimer weist darauf hin, dass das Produkt vom Hausmüll getrennt entsorgt werden muss. Benützen Sie eine offizielle Sammelstelle, oder geben Sie das Gerät dem Händler zurück, bei welchem das Produkt gekauft wurde.



FR NOTICE D'INSTALLATION

1. Description du produit

Le détecteur détecte les mouvements et la présence de personnes par un capteur infrarouge passif (PIR). Il réagit le plus sensiblement aux mouvements tangentiels par rapport à la zone surveillée (1a). Les mouvements qui sont directement sur le détecteur ont une sensibilité réduite d'env. -50% (1b). Le détecteur contient deux relais indépendants. Relais 1 commute les luminaires en fonction de la lumière ambiante et la détection de mouvement. Relais 2 (sans potentiel) commute une charge supplémentaire à détection de mouvement indépendant de la lumière ambiante (par exemple de ventilation). La durée d'allumage est prolongée tant que des mouvements de personne (ensemble de la zone (1d)) ou une présence de personne (zone de présence (1e)) sont détectées. Le détecteur détecte l'augmentation de la lumière du jour après la mise en marche, et s'éteint automatiquement lorsqu'il y a un suffisament de lumière du jour relais 1. Les accessoires mentionnés ne font pas partie de la livraison.

2. Utilisation

Le détecteur est adapté pour une utilisation en intérieur pour contrôler l'éclairage et de l'équipement de CVC (chauffage/ventilation/climatisation). Tenir compte des points suivants lors de l'installation :

- Ne monter que sur des plafonds stables.
- Masquer les objets qui bougent dans la zone surveillée en collant du ruban adhésif sur la lentille.
- Ne pas mettre d'appareils d'éclairage sous le détecteur ou à moins d'un mètre à côté du détecteur (2a).
- Ne pas monter directement dans les courants d'air froids (2b) ni chauds (2c).

3. Consignes de sécurité

 Avant l'installation, vérifier la mise hors tension des câbles.
L'installation doit exclusivement être effectuée par des électriciens spécialisés dans le respect des normes nationales.

4. Montage (4)

Le détecteur est prévu pour un montage au plafond de 2 à 8 m de hauteur. Le diamètre Ø de la zone surveillée dépend de la hauteur de montage (1c). Pour le montage :

- Enlever le cache avant pousser clips ensemble (4a).
- Câbler le détecteur suivant le paragraphe 5.
- Fixer le détecteur dans un boîtier encastré.
- Faire la configuration suivant le paragraphe 7.
- Monter le cache avant.

5. Câblage (7)

Le circuit électrique doit être protégé par un disjoncteur de puissance. Le bouton externe commute le conducteur porteur de courant de l'entrée S. Utiliser des commutateurs d'impulsions sans lampe à décharge lumineuse, et des câbles courts.

Conducteur porteur de courant	L
Conducteur neutre	N
Sortie de commutation du relais 1	L1
Sortie de commutation du relais 2	5A
Sortie de commutation du relais 2	
Bouton externe (en option)	S

6. Recardement de consommateurs

Des courants d'enclenchement élevés réduisent la durée de vie du relais intégré dans le détecteur. Tenir compte des indications techniques du fabricant d'appareils d'éclairage et d'ampoules, pour que le relais ne soit pas soumis à une surcharge (3a–b). Pour que le circuit soit configuré d'une manière adaptée, nous recommandons de monter en parallèle au maximum 3 à 4 détecteurs. En cas de cycles de commutation particulièrement fréquents ou en cas de charges élevées, nous recommandons de commuter la charge par un relais externe / un disjoncteur de charge externe.

7. Configuration

Le détecteur est fonctionnel env. 1 minute après le recardement au secteur. Les paramètres sont réglés directement sur les régulateurs du détecteur. Temps : TIMER détermine le temps de poursuite après le dernier mouvement. Timer 1 (5b) pour relais 1 (sortie L1). Timer 2 (5c) pour relais 2 (sortie L1). Si la sortie du relais est câblée sur une minuterie, il faut régler le régulateur TIMER sur impulsion (JL). Seuil crépusculaire (seulement relais 1) : LUX permet de régler progressivement le seuil de réponse du capteur crépusculaire entre Learn et ☀ le fonctionnement la journée (5a). Mode (seulement relais 1) : MODE permet de sélectionner entre le mode semi-automatique (SEMI) et le mode automatique (AUTO) (5d).

8. Bouton externe

En mode SEMI, il faut obligatoirement raccorder le bouton externe, car l'allumage de la lumière doit se faire avec ce bouton (7a). En mode AUTO, le bouton externe est en option (7b), parce que le relais s'allume automatiquement lorsqu'une personne est détectée. La lumière peut être allumée ou éteinte à tout moment avec le bouton. L'état (ON ou OFF) est prolongé à chaque détection. Après la dernière détection, l'état est encore activé pendant la durée réglée. En appuyant longtemps sur le bouton, le détecteur est commuté dans les états 6h ON et 6h OFF. Les états 6h ON et 6h OFF se applique uniquement aux relais 1. Ils sont désactivés prématurément en appuyant brièvement sur le bouton pendant:

- Appuyer sur le bouton pendant 0,1 à 2,0 s ➡ Mode automatique (ON/OFF) ; relais 1
- Maintenir le bouton enfoncé pendant 2,0 à 4,0 s ➡ 6h ON ; relais 1
- Maintenir le bouton enfoncé pendant > 4,0 s ➡ 6h OFF; relais 1

9. Affichage

Les états suivants sont indiqués par la LED.

Etat	Affichage LED	Durée
Démarrage		env. 1 min
Détection de mouvements		1x clignotement long
6h ON ou 6h OFF		6 heures, clignotement long

10. Dépannage

La sortie de commutation ne commute pas : La sortie de commutation commute trop souvent :

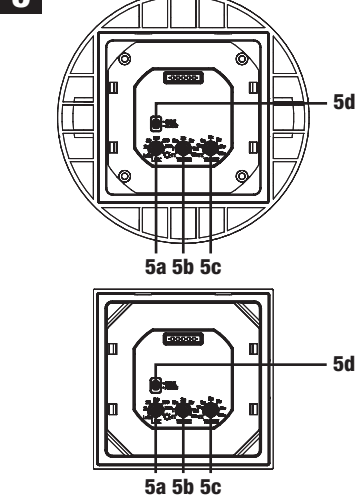
- Seuil crépusculaire trop élevé
- Réduire la portée
- Contrôler l'appareil d'éclairage/le fusible
- Coller du ruban adhésif sur la lentille
- Contrôler le mode
- Seuil crépusculaire trop bas

11. Caractéristiques techniques

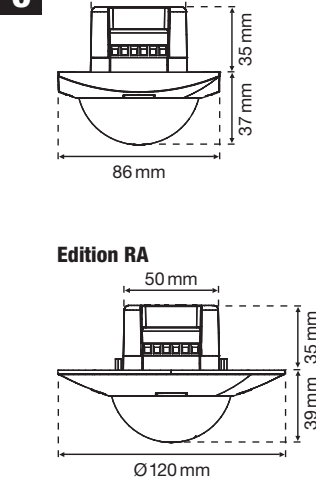
Tension nominale	230V AC ~ 50Hz
Puissance de commutation relais 1	max. 2300W /10A (cos φ = 1.0) max. 1150VA/5A (cos φ = 0.5) LED 350W
Puissance de commutation relais 2	sans potentiel max. 5A 230V AC ou 30V DC
Angle de détection	360°
Portée	max. 26 m pour 3 m de hauteur
Réglage crépusculaire	5–1000 lx
Temporisation 1	Impulsion, test, 10 s à 30 min
Temporisation 2	Impulsion, 10 s à 30 min
Type de protection	IP20
Température d'utilisation	-20 à +40 °C
Dimensions (L x l x H) cache rond	Ø 120x38 mm (Edition RA)
Dimensions (L x l x H) cache rectangulaire	86x86x38 mm
Borne de raccordement	Ø 1,5 mm

 La poubelle barrée d'une croix indique que le produit doit être traité séparément des déchets ménagers. Utilisez un point officiel du recyclage, ou retournez l'appareil à votre revendeur auprès duquel le produit a été acheté.

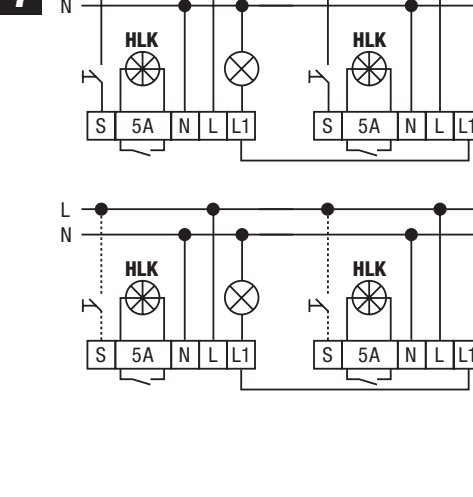
5 Edition RA



6



7



IT ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

1. Descrizione del prodotto

Il rilevatore riconosce movimenti e presenza di persone mediante sensore a infrarossi passivo (PIR – acronimo di Passive InfraRed). La maggiore sensibilità si ha in presenza di movimenti che avvengono tangenzialmente all'area monitorata (1a). La sensibilità per movimenti che avvengono direttamente sul rilevatore è ridotta di ca. -50% (1b). Il rilevatore contiene due relè indipendenti. Relè 1 commuta le lampade a seconda della luce ambientale e la rilevazione del movimento. Relè 2 (potenziale zero) commuta un carico aggiuntivo a rilevazione di movimento indipendente della luce ambientale (ad esempio la ventilazione). La durata di attivazione viene prolungata per il tempo in cui vengono rilevati movimenti di persone (intera area (1d)) o presenza di persone (area di presenza (1e)). Dopo l'attivazione il rilevatore riconosce il crescendo della luce del giorno relè 1 e, quando questa è sufficiente, si disattiva automaticamente. I prodotti menzionati quali accessori non sono compresi nell'ambito di fornitura.

2. Applicazione

Il rilevatore è adatto per uso interno per il controllo di illuminazione e apparecchiature HVAC (riscaldamento / ventilazione / condizionamento). All'installazione rispettare quanto segue:

- Montare solo su coperture stabili.
- Occultare oggetti mobili presenti nell'area monitorata mascherando la lente.
- Non collocare alcuna luce al di sotto o a una distanza inferiore a 1 m accanto al rilevatore (2a).
- Non effettuare il montaggio nel flusso diretto d'aria fredda (2b) o d'aria calda (2c).

3. Indicazioni di sicurezza

 Prima dell'installazione verificare che i cavi elettrici siano privi di tensioni.
L'installazione è consentita solo ad elettricisti specializzati nel rispetto delle comuni disposizioni nazionali.

4. Montaggio (4)

Il rilevatore è previsto per montaggio a soffitto, ad altezze comprese tra 2 e 8 m. Il diametro Ø dell'area monitorata dipende dall'altezza di montaggio (1c). Per il montaggio:

- Rimuovere la copertura frontale spingere clip insieme (4a).
- Effettuare il cablaggio del rilevatore come indicato al punto 5.
- Fissare il rilevatore alla presa a muro.
- Effettuare la configurazione come indicato al punto 7.
- Montare il copertura frontale.

5. Cablaggio (7)

Il circuito elettrico deve essere protetto con un disgiuntore. Il tasto esterno attiva il cavo sotto tensione per l'ingresso S. Utilizzare tasti a impulso senza lampada a bagliore mantenendo i fili corti.

Cavo sotto tensione	L
Cavo neutro	N
Uscita di commutazione relè 1	L1
Uscita di commutazione relè 2	5A
Uscita di commutazione relè 2	
Tasto esterno (opzionale)	S

6. Collegamento delle utenze

Correnti di attivazione alte riducono la durata del relè integrato nel rilevatore. Per non sovraccaricare il relè, rispettare le indicazioni tecniche del produttore delle luci o delle lampade (3a–b). Affinché la disposizione del circuito di commutazione sia mantenuta ben chiara, si raccomanda di collegare in parallelo massimo 3–4 rilevatori. In caso di frequenti cicli di commutazione sopra la media o di carichi eccessivi, si raccomanda di commutare il carico tramite un relè/interruttore automatico dei carichi esterno.

7. Configurazione

Il rilevatore è pronto per il funzionamento dopo ca. 1 minuto dal collegamento alla rete di alimentazione. Il rilevatore è funzionante env. 1 minuto dopo il collegamento al settore. I parametri sono regolati direttamente nel regolatore del rilevatore. Tempo: Con TIMER viene determinato il tempo di funzionamento supplementare dall'ultimo movimento. Timer 1 (5b) per relè 1 (uscita L1). Timer 2 (5c) per relè 2 (uscita L1). Se l'uscita relè è cablata in un dispositivo di comando a commutazione automatica, il regolatore TIMER deve essere impostato su «impulso» (JL). Soglia crepuscolare (solo relè 1): Con LUX viene impostata in continuo la soglia di risposta del sensore crepuscolare tra Learn e ☀ funzionamento diurno (5a). Modalità (solo relè 1): Con MODE viene effettuata la selezione tra modalità semiautomatica (SEMI) e modalità automatica (AUTO) (5d).

8. Tasto esterno

In modalità SEMI deve essere obbligatoriamente collegato il tasto esterno in quanto l'accensione della luce deve essere effettuata dal tasto (7a). In modalità AUTO il tasto esterno è opzionale (7b) perché la luce si accende automaticamente al rilevamento di una persona. La luce può essere accesa e spenta in qualunque momento dal tasto. Per ciascun rilevamento lo stato (ON o OFF) viene prolungato. Dopo l'ultimo rilevamento, lo stato è ancora attivo per la durata impostata. Premendo il tasto a lungo, il rilevatore si commuta agli stati 6h ON e 6h OFF. Le condizioni di 6h ON e 6h OFF si applicano solo al relè 1. Vengono cancellati prima del tempo trascorso premendo il tasto di nuovo brevemente:

- Pressione del tasto per 0,1–2,0 s ➡ Modalità automatica (ON/OFF); relè 1
- Mantenimento della pressione del tasto per 2,0–4,0 s ➡ 6h ON; relè 1
- Mantenimento della pressione del tasto per > 4,0 s ➡ 6h OFF; relè 1

9. Indicazione

Gli stati che seguono vengono visualizzati mediante LED.

Stato	Indicazione LED	Durata
Avvio		



Swiss Garde 360 Presence 2-channel

Edition 1-2017
Art.-Nr. 25070, 25075

EN	Presence detector 30 m, 360°	NL	Aanwezigheidsmelder 30 m, 360°
DE	Präsenzmelder 30 m, 360°	ES	Detector de presencia 30 m, 360°
FR	Détecteur de présence 30 m, 360°	PL	Czujnik obecności o zasięgu 30 m, 360°
IT	Rilevatore di presenza 30 m, 360°		



NL INSTALLATIEHANDLEIDING

1. Productbeschrijving

De melder herkent de bewegingen en aanwezigheid van personen m.b.v. passieve infraroodsensor (PIR). De melder reageert het gevoeligst op bewegingen die tangentieel t.o.v. het bewaakte gebied lopen **(1a)**. Bewegingen die direct op de melder afkomen hebben een verlaagde gevoeligheid van ca. -50% **(1b)**. De detector bevat twee onafhankelijke relais. Relais 1 schakelt de verlichting afhankelijk van het omgevingslicht en bewegingsdetectie. Relais 2 (potentiaal vrij) schakelt een extra belasting bij bewegingsdetectie onafhankelijk van het omgevingslicht (bv ventilatie). De schakelduur wordt verlengd zolang bewegingen van personen (geheel gebied **(1d)**) of aanwezigheid van personen (aanwezigheidsgebied **(1e)**) gedetecteerd worden. De melder detecteert de toename van daglicht na het inschakelen en schakelt bij voldoende daglicht relais 1 automatisch uit. Producten die als toebehoren genoemd worden zijn niet meegeleverd.

2. Toepassing

De detector is geschikt voor gebruik binnenshuis om verlichting en HVAC-apparatuur (verwarming /ventilatie /airconditioning) regelen. Bij de installatie in acht nemen:
– Alleen op stabiele plafonds monteren.
– Bewegbare voorwerpen in het bewaakte gebied door afplakken van de lens uitvoegen.
– Geen verlichting onder of minder dan 1 m naast de melder plaatsen **(2a)**.
– Niet in directe kou- **(2b)** of warmeluchtstroom **(2c)** monteren.

3. Veiligheidsvoorschriften

⚠ Voor het installeren van de bewegingsmelder controleren dat de elektrische leidingen spannings-vrij zijn. De installatie wordt uitsluitend door een elektroinstallateur uitgevoerd, en dit volgens de geldende voorschriften.

4. Montage (4)

De melder is bedoeld voor plafondmontage op 2 tot 8 m hoogte. De diameter Ø van het bewaakte gebied is afhankelijk van de montagehoogte **(1c)**. Voor de montage:
– Frontafdekking verwijderen duw clips samen **(4a)**.
– Melder conform **punt 5** bekabelen.
– Melder in verzonken wandcontactdoos bevestigen.
– Configuratie conform **punt 7** uitvoeren.
– Monteer de frontafdekking.

5. Bekabeling (7)

De stroomkring moet met een installatieautomaat beveiligd zijn. De externe taster schakelt de stroomvoerende leiding naar de S-ingang. Impulstaster zonder geïllamp gebruiken en leidingen kort houden.

Stroomvoerende leiding	L
Nullleider	N
Geschakelde uitgang relais 1	L1
Geschakelde uitgang relais 2	5A
Geschakelde uitgang relais 2	5A
Externe taster (optioneel)	S

6. Aansluiting van verbruikers

Hoge inschakelstromen verkorten de levensduur van het in de melder geïntegreerde relais. Neem de technische aanwijzingen van de licht- resp. verlichtingsfabrikant in acht, zodat het relais niet overbelast wordt **(3a–b)**. Om de schakelkring overzichtelijk te houden, adviseren wij om maximaal 3–4 melders parallel te schakelen. Bij bovengemiddeld hoge schakelcycli of bij verhoogde lasten, adviseren wij om de last via een extern relais /een externe contactor te schakelen.

7. Configuratie

De melder is ca. 1 minuut na de aansluiting op het stroomnet bedrijfsklaar. De parameters worden direct op de regelaars op de melder.
Tijd: Met TIMER wordt de naelop tijd na de laatste beweging bepaald. Timer 1 **(5b)** voor relais 1 (uitgang L1). Timer 2 **(5c)** voor relais 2 (uitgang r↔5A). Als de relaisuitgang op een lichtautomaat bekabeld is, moet de TIMER-regelaar op Impuls (↔L) gezet worden.
Scheringsdrempel (alleen relais 1): Met LUX wordt de reactiedrempel van de schermingssensor traploos ingesteld tussen Learn en **☛** dagbedrijf **(5a)**.
Modus (alleen relais 1): Met MODE wordt geselecteerd tussen de halfautomatische modus (SEMI) en de automatische modus (AUTO) **(5d)**.

8. Externe taster

In de SEMI-modus moet de externe taster beslist worden aangesloten, omdat het inschakelen van het licht via de taster moet plaatsvinden **(7a)**. In de AUTO-modus is de externe taster optioneel **(7b)**, omdat het licht bij een detectie van personen automatisch ingeschakeld wordt. Het licht kan altijd via de taster in- en uitgeschakeld worden. De toestand (ON of OFF) wordt bij elke registratie verlengd. Na de laatste registratie is de toestand nog voor de ingestelde tijdsduur actief. Door lang indrukken van de taster wordt de melder in de toestanden 6 h ON en 6 h OFF geschakeld. De voorwaarden 6 h ON en 6 h OFF gelden alleen voor relais 1. Ze worden geannuleerd voordat de tijd verstrijkt door nogmaals kort op de taster:
– Taster 0,1–2,0 s indrukken **⇒** Automatische modus (ON/OFF); relais 1
– Taster 2,0–4,0 s ingedrukt houden **⇒** 6 h ON; relais 1
– Taster >4,0 s ingedrukt houden **⇒** 6 h OFF; relais 1

9. Aanduiding

De volgende toestanden worden m.b.v. LED weergegeven.

Toestand	Aanduiding LED	Duur
Opstarten		ca. 1 min
Bewegingsdetectie		1x lang knipperen
6 h ON of 6 h OFF		6 uur, lang knipperen

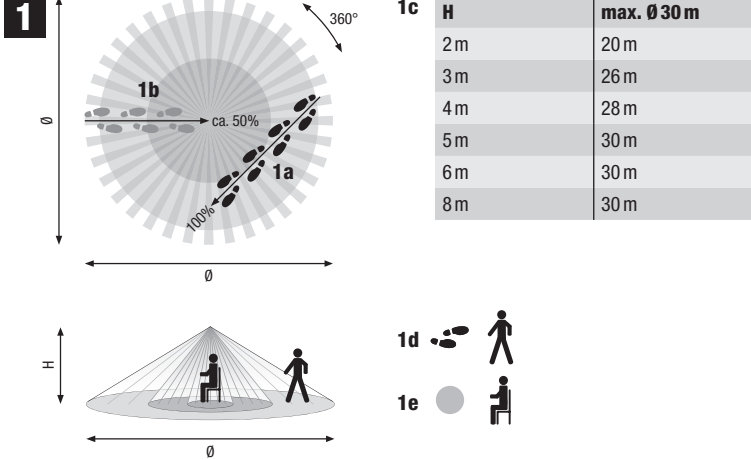
10. Storingen verhelpen

Schakeluitgang schakelt niet:	Schakeluitgang schakelt te vaak:
– Schermingsdrempel te hoog	– Bereik verlagen
– Licht/zekering controleren	– Lens afplakken
– Modus controleren	– Schermingsdrempel te laag

11. Technische gegevens

Nominale spanning	230V AC – 50 Hz
Schakelvermogen relais 1	max. 2300W/10A (cos φ = 1,0) max. 1150VA/5A (cos φ = 0,5) LED 350 W
Schakelvermogen relais 2	potentiaalvrij max. 5A 230V AC of 30V DC
Detectiehoek	360°
Bereik / montagehoogte	max. 26 m bij 3 m hoogte
Instelling lichtdrempel	5–1000 lx
Tijdstelling relais 1	Impuls, test, 10 s tot 30 min
Tijdstelling relais 2	Impuls, 10 s tot 30 min
Beschermingsgraad	IP20
Temperatuur	-20 tot +40 °C
Afmetingen (L x B x H) ronde afdekking	Ø 120x38 mm (Edition RA)
Afmetingen (L x B x H) hoekige afdekking	86x86x38 mm
Aansluitklemmen	Ø 1,5 mm

♻ De doorgekruiste container geeft aan dat het product moet worden gescheiden van het huishoudelijk afval. Gebruik een officieel punt van recycling of het apparaat terug naar de dealer waar u het product hebt gekocht.



ES INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

1. Descripción del producto

El detector percibe los movimientos y la presencia de personas por medio de un sensor infrarrojo pasivo (PIR). Reacciona con la máxima sensibilidad a los movimientos tangenciales al área vigilada **(1a)**. Los movimientos que se dirigen directamente hacia el detector tienen una sensibilidad reducida de aprox. -50% **(1b)**. El detector contiene dos relés independientes. El relé 1 conmuta las luminarias en función de la luz ambiental y la detección de movimiento. El relé 2 (libre de potencial) conmuta una carga adicional en la detección de movimiento independiente de la luz ambiente (por ejemplo, ventilación). La duración de la conexión se prolonga mientras se detecten movimientos de personas (área complet **(1d)**) o presencia de personas (área de presencia **(1e)**). El detector percibe el aumento de luz diurna tras la conexión y se desconecta automáticamente cuando hay suficiente luz diurna relé 1. En el volumen de suministro no se incluyen los productos mencionados como accesorios.

2. Aplicación

El detector es adecuado para su uso en interiores para controlar la iluminación y equipos de climatización (calefacción /ventilación /aire acondicionado). Tener en cuenta durante la instalación:
– Montar solamente en techos estables.
– Ocultar los objetos móviles en la zona vigilada cubriendo la lente con cinta.
– No colocar luces debajo o a menos de 1 m del detector **(2a)**.
– No someterlo a la corriente directa de aire frío **(2b)** o caliente **(2c)**.

3. Avisos de seguridad

⚠ Antes de la instalación, compruebe si los cables eléctricos están desconectados. La instalación debe realizarla un electricista capacitado de acuerdo con las normativas nacionales.

4. Montaje (4)

El detector está previsto para el montaje en techo de 2 a 8 m de altura. El diámetro Ø del área vigilada depende de la altura de montaje **(1c)**. Para el montaje:
– Retirar la cubierta frontal empuje clips juntos **(4a)**.
– Cablear el detector según **apartado 5**.
– Fijar el detector en cajetín empotrado.
– Configurar según **apartado 7**.
– Monte la cubierta frontal.

5. Cableado (7)

El circuito de corriente debe asegurarse con un interruptor de protección de potencia. El pulsador externo conecta el cable de corriente a la entrada S. Usar pulsador sin lámpara y mantener brevemente los cables.

Conductor de corriente	L
Conductor neutro	N
Relé 1 de salida de conmutación	L1
Relé 2 de salida de conmutación	5A
Relé 2 de salida de conmutación	5A
Pulsador externo (opcional)	S

6. Conexión de consumidores

Altas corrientes de encendido reducen la vida útil del relé integrado en el detector. Tenga en cuenta las especificaciones técnicas del fabricante de las luces o los elementos de iluminación para no sobrecargar el relé **(3a–b)**. Para mantener abierto el circuito de conexión, recomendamos conectar un máximo de 3–4 detectores. Si hubiera ciclos de conexión por encima de la media o cargas elevadas, recomendamos conectar la carga a través de un relé externo o un interruptor de circuito de carga externo.

7. Configuración

El detector está listo para el funcionamiento aprox. 1 minuto tras la conexión a la red eléctrica. Los parámetros se ajustan directamente en los reguladores del detector.
Tiempo: Con TIMER se determina el período de funcionamiento posterior al último movimiento. Timer 1 **(5b)** para el relé 1 (salida L1). Timer 2 **(5c)** para el relé 2 (salida r↔5A). Si la salida de relé está cableada a un sistema automático de luz, el regulador TIMER debe colocarse en impulso (↔L).
Umbral de crepúsculo (Sólo relé 1): Con LUX se ajusta el umbral de activación del sensor de crepúsculo de forma continua entre Learn y **☛** funcionamiento diurno **(5a)**.
Modo (Sólo relé 1): Con MODE se elige entre el modo semiautomático (SEMI) y el automático (AUTO) **(5d)**.

8. Pulsador externo

En el modo SEMI es imprescindible conectar el pulsador externo ya que el encendido de la luz debe tener lugar a través del pulsador **(7a)**. En el modo AUTO el pulsador externo es opcional **(7b)** porque la luz se enciende automáticamente en caso de detección de personas. La luz se puede encender y apagar en cualquier momento con el pulsador.
El estado (ON u OFF) se prolonga con cualquier registro. Tras el último registro, el estado continúa activo durante el tiempo ajustado. Presionando durante un tiempo el pulsador, el detector pasa a los estados 6 h ON y 6 h OFF. Las condiciones 6 h ON y OFF 6 h se aplican sólo a relé 1. Se cancelan antes del tiempo transcurrido presionando el pulsador de nuevo brevemente:
– Accionar el pulsador 0,1–2,0 s **⇒** Modo automático (ON/OFF); relé 1
– Mantener accionado el pulsador 2,0–4,0 s **⇒** 6 h ON; relé 1
– Mantener accionado el pulsador > 4,0 s **⇒** 6 h OFF; relé 1

9. Indicación

Los siguientes estados se indican mediante LED.

Estado	Indicación LED	Duración
Puesta en marcha		aprox. 1 min
Detección de movimiento		1 parpadeo largo
6 h ON o 6 h OFF		6 horas, parpadeo largo

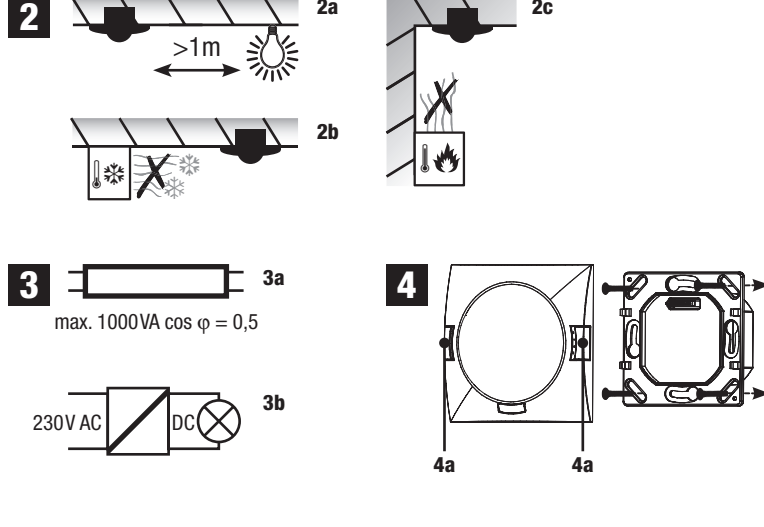
10. Subsanación de averías

La salida de conexión no se conecta:	La salida de conexión se conecta demasiadas veces:
– Umbral de crepúsculo demasiado elevado	– Reducir el alcance
– Comprobar la lámpara/ el fusible	– Tapar con cinta la lente
– Comprobar el modo	– Umbral de crepúsculo demasiado bajo

11. Datos técnicos

Tensión nominal	230V AC – 50 Hz
Potencia desconexión relé 1	máx. 2300W/10A (cos φ = 1,0) máx. 1150VA/5A (cos φ = 0,5) LED 350 W
Potencia desconexión relé 2	libre de potencial max. 5A 230V AC o 30V DC
Angulo de detección	360°
Rango de detección	máx. 26 m a 3 m de altura
Control de nivel de luz	5–1000 lx
Temporizador relé 1	Impulsos, prueba, 10 s a 30 min
Temporizador relé 2	Impulsos, 10 s a 30 min
Tipo de protección	IP20
Rango de temperatura	de -20 a +40 °C
Dimensiones (Long xAnch xAlt) cubierta redonda	Ø 120x38 mm (Edition RA)
Dimensiones (Long xAnch xAlt) cubierta cuadrada	86x86x38 mm
Borne de conexión	Ø 1,5 mm

♻ El contenedor con ruedas tachado indica que el producto debe ser tratado separadamente de los residuos domésticos. Utilice un punto de reciclaje **♻** oficial o devolver la unidad a su distribuidor donde adquirió el producto.



PL INSTRUKCJA INSTALACJI

1. Opis produktu

Czujnik wykrywa ruchy i obecność osoby w pomieszczeniu dzięki pasywnej czujce podczerwieni (PIR). Czujnik jest najbardziej czuły na ruchy przebiegające po stycznej do monitorowanego obszaru **(1a)**. Ruchy przebiegające bezpośrednio w kierunku czujnika mają czułość niższą o ok. -50% **(1b)**. Detektor zawiera dwa niezależne przełączniki. Przełącznik 1 przełącza opraw w zależności od oświetlenia otoczenia i wykrywania ruchu. Przełącznik 2 (bezpotencjałowe) włącza dodatkowe obciążenie na detekcji ruchu, niezależnie od oświetlenia otoczenia (np wentylacja). Czas przełączania jest wydłużany dopóty, dopóki wykrywane są ruchy (cały obsza **(1d)**) lub obecność osób (strefa obecności **(1e)**). Po włączeniu czujnik wykryje wzrost natężenia oświetlenia światła dziennego i przy odpowiednim natężeniu tego światła przełącznika 1 automatycznie się wyłączy. Produkty wymienione jako akcesoria nie są objęte zakresem dostawy.

2. Zastosowanie

Detektor jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach do kontroli oświetlenia i urządzeń HVAC (ogrzewanie /wentylacja /klimatyzacja). Podczas instalacji pamiętać, aby:
– Przeprowadzać montaż tylko na stabilnych sufitach.
– Ukryć przedmiotami ruchome przedmioty w monitorowanym obszarze.
– Nie umieszczać źródeł światła pod czujnikiem ani w odległości mniejszej niż 1 m od czujnika **(2a)**.
– Nie montować w miejscu bezpośrednio narażonym na strumień zimnego **(2b)** lub ciepłego powietrza **(2c)**.

3. Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ Przed instalacją sprawdzić, czy wszystkie przewody elektryczne znajdują się w stanie beznapięciowym. Instalacja może być wykonana tylko przez wykwalifikowanych elektryków zgodnie z przepisami krajowymi.

4. Montaż (4)

Czujnik przeznaczony jest do montażu sufitowego na wysokości 2 do 8 m. Średnica Ø monitorowanego obszaru zależy od wysokości montażu **(1c)**. W celu dokonania montażu:
– Zdjąć pokrywę nacisnij klipów razem **(4a)**.
– Wykonać oprzewodowanie czujnika wg **punktu 5**.
– Zamocować czujnik w puszcze podtynkowej.
– Dokonać konfiguracji wg **punktu 7**.
– Zamontować osłonę przednią.

5. Oprzewodowanie (7)

Obwód prądowy musi być zabezpieczony wyłącznikiem instalacyjnym. Przycisk zewnętrzny przełącza przewód pod napięciem na wejście S. Zastosować przycisk impulsowy bez lampki neonowej, przewody powinny być krótkie.

Przewód pod napięciem	L
Przewód zerowy	N
Wyjście złączenia przełącznika 1	L1
Wyjście złączenia przełącznika 2	5A
Wyjście złączenia przełącznika 2	5A
Przycisk zewnętrzny (opcjonalnie)	S

6. Podłączenie odbiorników

Wysokie prądy złączeniowe skracają żywotność przełącznika zintegrowanego w czujniku. Przestrzegać danych technicznych producenta lamp i urządzeń oświetleniowych, aby nie dopuścić do przeciążenia przełącznika **(3a–b)**. W celu zapewnienia przejrzystości układu przełączającego, zalecamy równoległe złączenie maks. 3–4 czujników. W przypadku zwiększonej liczby cykli łączeniowych lub większych obciążeń, zalecamy złączenie obciążenia za pomocą zewnętrznego przełącznika /zewnętrznego wyłącznika ochronnego mocy.

7. Konfiguracja

Po upływie ok. 1 minuty od momentu podłączenia do prądu czujnik jest gotowy do pracy. Parametry należy ustawić bezpośrednio na regulatorach czujnika.
Czas (tylko przełącznik 1): Funkcja TIMER służy do określania czasu opóźnienia liczonego od ostatniego ruchu. Timer 1 **(5b)** do przełącznika 1 (wyjście L1). Timer 2 **(5c)** do przełącznika 2 (wyjście r↔5A). Jeśli wyjście przełącznika jest połączone z automatycznym wyłącznikiem światła, należy ustawić regulator TIMER na impuls (↔L).
Próg zmierzchowy: Funkcja LUX umożliwia bezstopniową regulację progu złączenia czujnika zmierzchu między Learn a trybem dziennym **☛** **(5a)**.
Tryb (tylko przełącznik 1): Funkcja MODE umożliwia przełączanie między trybem półautomatycznym (SEMI) a automatycznym (AUTO) **(5d)**.

8. Przycisk zewnętrzny

W trybie SEMI należy bezwzględnie podłączyć przycisk zewnętrzny, gdyż za jego pomocą włączane jest światło **(7a)**. W trybie AUTO przycisk zewnętrzny jest opcjonalny **(7b)**, ponieważ światło włącza się automatycznie w przypadku wykrycia obecności. Za pomocą przycisku można w dowolnej chwili włączać i wyłączać światło. Stan (ON lub OFF) jest wydłużany przy każdej detekcji. Po ostatniej detekcji stan pozostaje aktywny jeszcze przez ustawiony czas trwania. Przytrzymanie przycisku powoduje przejście czujnika w stany 6 h ON i 6 h OFF. Warunki 6 h ON i 6 h OFF stosuje się tylko do przełącznika 1. Są one anulowane przed upływem czasu przez naciśnięcie przycisku ponownie, krótko:
– Przytrzymanie przycisku przez 0,1–2,0 s **⇒** Tryb automatyczny (ON/OFF); przełącznika 1
– Przytrzymanie przycisku przez 2,0–4,0 s **⇒** 6 h ON; przełącznika 1
– Przytrzymanie przycisku przez > 4,0 s **⇒** 6 h OFF; przełącznika 1

9. Wyświetlacz

Podane stany wyświetlane są za pomocą diod LED.

Stan	LED Wyświetlacz	Czas trwania
Uruchomienie		ok. 1 min
Detekcja ruchu		1x długie miganie
6 h ON lub 6 h OFF		6 godzin, długie miganie

10. Usuwanie zakłóceń

Wyjście złączenia nie uruchamia się:	Wyjście złączenia uruchamia się zbyt często:
– Zbyt wysoki próg zmierzchowy	– Zmniejszyć zakres detekcji
– Sprawdzić lampkę /bezpiecznik	– Odkleić soczewkę
– Sprawdzić tryb pracy	– Zbyt niski próg zmierzchowy

11. Dane techniczne

Zasilanie	230V AC – 50 Hz
Moc wyjścia przełącznikowego 1	max. 2300W/10A (cos φ = 1,0) max. 1150VA/5A (cos φ = 0,5) LED 350 W
Moc wyjścia przełącznikowego 2	bezpotencjałowe max. 5A 230V AC lub 30V DC
Kąt detekcji	360°
Zakres detekcji	max. 26 m przy wysokości 3 m
Regulacja światła	5–1000 lx
Regulator czasu 1	Impuls, test, 10 s do 30 min
Regulator czasu 2	Impuls, 10 s do 30 min
Stopień ochrony	IP20
Zakres temperatury	-20 do +40 °C
Wymiary (dł.x szer.x wys.) pokrywa okrągła	Ø 120x38 mm (Edition RA)
Wymiary (dł.x szer.x wys.) pokrywa kwadratowa	86x86x38 mm
Zacisk przyłączeniowy	Ø 1,5 mm

♻ Przekreślony kontener na kółkach oznacza, że produktu nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi. Użyj specjalnego punktu recyklingu lub **♻** zwrócić urządzenie do sprzedawcy, u którego został zakupiony produkt.

